

## คริสต์มาส 2018: ครบรอบ 200 ปีของบทเพลง “SILENT NIGHT”



ประเทศออสเตรียกำลังฉลองครบรอบ 200 ปี แห่งบทเพลงอันโด่งดังที่ชื่อว่า *SILENT NIGHT* เป็นเพลงคริสต์มาสเกี่ยวกับการบังเกิดของพระเยซูคริสต์ที่กลายเป็นส่วนที่สำคัญส่วนหนึ่งของการฉลองคริสต์มาส การขับร้องเพลงบทนี้ในที่สาธารณะครั้งแรกเมื่อเดือนธันวาคม ค.ศ. 1818 ที่เมืองเล็กๆ แห่งหนึ่งในประเทศออสเตรีย

ณ ประเทศออสเตรียกำลังทำการเฉลิมฉลอง ครบรอบปีที่ 200 ของ เพลงคริสต์มาส ที่ยังคงร้องกันแบบจับใจจนถึงทุกวันนี้ แม้บางครั้งจะหยุดชะงักลงเพราะสงครามหรือความขัดแย้งบางประการ แต่ *SILENT NIGHT* บทเพลงแห่งสันติสุขเกี่ยวกับการบังเกิดของพระเยซูคริสต์ที่ได้กลายเป็นส่วนที่สำคัญส่วนหนึ่งของการเฉลิมฉลองคริสต์มาสนั้นได้ถูกขับร้องในที่สาธารณะครั้งแรกเมื่อเดือนธันวาคม ค.ศ. 1818 ณ เมืองเล็กๆ เมืองหนึ่งของประเทศออสเตรียซึ่งเป็นบทเพลงหนึ่งในหลายๆ เพลงที่ถูกนำมาแสดงในงานคอนเสิร์ตคริสต์มาสครั้งแรก

### ภูมิหลังของบทเพลง *Silent Night* คำคืนที่เงียบสงบ หรือ ราตรีสงบ

นับเป็นเวลา 200 ปีพอดีที่มีการขับร้องเป็นครั้งแรก ประชาชนพากันขับร้องเพลง “*Stille Nacht*” ต้นฉบับภาษาเยอรมัน ซึ่งในภาษาอังกฤษคือ “*Silent Night*”

นี่เป็นบทเพลงคริสต์มาสที่ทำให้เสียงปี่นหยุดชะงักไปครู่หนึ่งและก้องกังวานไปทั่วสนามเพาะระหว่างสงครามโลกครั้งที่หนึ่งและสงครามอื่นๆ

เนื้อเพลง “Silent Night” ประพันธ์โดยคุณพ่อโยเซฟ มอห์ (Joseph Mohr) ที่มารีอ์ฟฟาร์ (Mariapfarr) แห่งรัฐซาล์ทเบิร์ก (Salzburg) ประเทศออสเตรีย

หลังจากนั้น 2 ปี คุณพ่อมอห์ (Mohr) ถูกย้ายไปประจำวัดที่เมืองโอเบิร์นดอร์ฟ (Oberndorf) ซึ่ง ณ ที่นั่นคุณพ่อได้ขอให้ครูที่เป็นนักออร์แกนคนหนึ่งชื่อฟรานซ์ ซาแวย์ กรูเบอร์ (Franz Xaver Gruber) ให้ช่วยประพันธ์ดนตรีประกอบบทเพลง

### พิพธิภณท์เพลง Silent Night

ฟลอเร็น นือปปี้ (Florian Knopp) เป็นผู้อำนวยการพิพธิภณท์ “Stille Nacht” หรือ “Silent Night” ของประเทศออสเตรีย “กีตาร์ที่ท่านเห็นอยู่ข้างหลังฉันนั้นเป็นกีตาร์ตัวจริงที่บรรเลงเพลง Silent Night, Holy Night ครั้งแรกโดยคุณพ่อโจเซฟ มอห์ (Joseph Mohr) ในค่ำคืนวันที่ 24 ธันวาคม ค.ศ. 1818 และมีการขับร้องร่วมกันกับฟรานซ์ ซาแวย์ กรูเบอร์ Franz Xaver Gruber ผู้ประพันธ์ดนตรี” เขาบอกนักข่าวพร้อมกับกล่าวเพิ่มเติมว่าเนื่องจากหนูมันเข้าไปกัดทำลายออร์แกนเพียงไม่กี่วันก่อนคริสต์มาสพวกเขาจึงต้องไปหาเครื่องดนตรีอื่นมาแทน”

### การแปลเพลง Silent Night

นักประวัติศาสตร์เชื่อกันว่าเพลงนี้แต่งขึ้นสำหรับกีตาร์ เพราะกีตาร์หาได้ง่ายมากในสมัยนั้น ตั้งแต่บัดนั้นเป็นต้นมาบทเพลง “Silent Night” ได้ถูกนำไปแปลเป็นภาษาต่างๆ เกือบ 300 ภาษา

### ศิลปินเพลง Silent Night

เพลงนี้ยังเป็นความสำคัญส่วนหนึ่งของศิลปินชาวอเมริกันเดวิด ฟอสเตอร์ (David Foster) ผู้ประพันธ์ที่ได้รับรางวัลแกรมมี่หลายครั้งกล่าว

“อัลบั้มเพลงคริสต์มาสที่ข้าพเจ้ารวบรวมไว้นั้นมีมากมาย ไม่ว่าจะ เป็นของ Michael Bolton, Josh Groban, Andrea Bocelli, Rod Stewart, Mary J. Blige, Dolly Parton, Celine Dion และอีกมากมาย” Silent Night เป็นเพลงที่ทราบซึมเข้าไปในชีวิต

ของเราทุกคน ชนทุกรุ่นและทุกวัฒนธรรมต่างก็นิยมเพลงนี้ไม่ว่ารสนิยมของเขาจะเป็น  
เช่นไร” เดวิด ฟอสเตอร์ กล่าว

## Silent Night ยังคงเป็นอมตะต่อไป

คณะกรรมการ UNESCO แห่งประเทศออสเตรีย ให้การยอมรับว่า “Silent Night” เป็นส่วนหนึ่งแห่งมรดกวัฒนธรรมที่สัมผัสได้ ไม่ใช่ว่าจะเป็นประเทศที่อยู่แถบ  
ภูเขาอัลไพน์เท่านั้นแต่ทุกมุมโลก จึงไม่น่าแปลกใจที่เซียดาห์ การ์เร็ตต์ (Siedah  
Garrett) นักร้องรางวัลแกรมมี่กล่าวว่า “นี่เป็นเป็นดนตรีที่น่าพิศวงมากที่สุดที่ยืนหยัด  
อยู่ได้ตลอดกาล”

Silent Night มีบทบาทสำคัญมากทั้งในงานการแสดงและการเมือง แต่ทุกคนที่  
ถูกถามดูเหมือนจะเห็นพ้องต้องกันว่า ทั้งเนื้อร้องและดนตรีทำให้ผู้คนรู้สึกสบายใจใน  
เวลาแห่งความยุ่งยากลำบากและในยามศึกสงครามซึ่งเพลงนี้มีหลายทำนองและลีลา  
รวมถึงคำที่ว่า “ราตรีสงบ ราตรีศักดิ์สิทธิ์ บุตรของพระเจ้า แสงสว่างบริสุทธิ์แห่งความ  
รัก “Silent night, holy night! Son of God, love’s pure light”

(วิชญ์ ธัญญอนันต์ - เก็บเรื่องนี้มาเพื่อแบ่งปัน)